

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Importância
05-03-00-00	返還 Restituições	\$ 50,000.00
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	備用金撥款 Dotação provisional	\$ 0.00
05-04-00-00-06	澳門律師公會在訴訟費用及手續費方面之分擔 Comparticipação da Associação dos Advogados de Macau nas custas e emolumentos	\$ 1,850,000.00
05-04-00-00-12	根據十二月二十八日第62/98/M號法令第二章第三條第五 款規定選擇之補償 Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art.º 3.º do Cap. II do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro	\$ 10,000.00
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 20,000.00
資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-03-00-00-01	設施之改善 Melhoramento das instalações	\$ 4,000,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 130,000.00
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,500,000.00
	總計 Total	\$ 77,320,000.00

二零零四年二月十三日於法務公庫——行政委員會——主席：
張永春——委員：甄倩敏——代委員：陳玉儀

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 13 de Fevereiro de 2004.
— O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chong Weng Chon*. — A Vogal, *Ian Sin Man*. — A Vogal, substituta, *Chan Lok I*.

第 28/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准消費者委員會二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預算收入及開支之金額均為 \$8,000,000.00（澳門幣捌佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年二月二十日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 28/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Conselho de Consumidores, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 8 000 000,00 (oito milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Fevereiro de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

消費者委員會二零零四年財政年度之本身預算
Orçamento privativo do Conselho de Consumidores,
para o ano económico de 2004
收入預算
Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)
編號 Código				收入項目 Designação da receita	
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs		
				經常收入 Receitas correntes	
				<i>Transferências</i>	
05	00	00	00	轉移	
				Sector público	
05	01	00	00	公營部門	
				Subsídio do orçamento da RAEM	
05	01	01	00	澳門特別行政區預算之津貼	7,922,800.00
				資本收入 Receitas de capital	
				<i>Outras receitas de capital</i>	
13	00	00	00	其他資本收入	
				Saldo da gerência anterior	
13	01	00	00	上年度管理期間之結餘	77,200.00
				<i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	00	00	00	非從支付中扣減之退回	-
				<i>Outras reposições</i>	
14	00	00	02	其他退回	-
				收入總計 <i>Total de receitas</i>	8,000,000.00

開支預算
Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
					經常開支 Despesas correntes	
					<i>Pessoal</i>	
01	00	00	00	人員		
				Remunerações certas e permanentes		
01	01	00	00	固定及長期報酬		
				Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	00	法律通過之編制人員		

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código				開支項目 Designação da despesa		
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs			項 Alín.
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	860,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	9,200.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	2,570,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	285,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	10,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	195,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	312,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	312,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias	30,000.00
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	28,800.00
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença	71,500.00
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência	132,000.00
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie	
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais	6,000.00
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social	
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família	94,000.00
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	6,900.00
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos	
01	06	02	00		服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos	4,200.00
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	1,200.00
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços	
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros	
02	01	04	00		教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	15,000.00
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	2,000.00
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	40,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	10,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	30,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	110,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	40,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	150,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	110,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	60,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	8,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	150,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	230,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	80,000.00

經濟分類 Classificação económica					金額 Importância (澳門幣 patacas)	
編號 Código						開支項目 Designação da despesa
章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	項 Alín.		
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	720,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	640,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	50,000.00
04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes	
04	01	00	00		公營部門 Sector público	
04	01	02	00		自治基金組織 Fundos autónomos	
04	01	02	01		退休基金會 Fundo de Pensões	
04	01	02	01	01	退休金補償	306,000.00
04	01	02	01	02	Compensação para aposentação 撫恤金補償	34,000.00
04	04	00	00		Compensação para sobrevivência 外地	
04	04	00	01		Exterior 協會會費	60,000.00
05	00	00	00		Quotas de filiações 其他經常開支	
05	02	00	00		Outras despesas correntes 保險	
05	02	01	00		Seguros 人員	6,000.00
05	02	02	00		Pessoal 物料	4,600.00
05	02	04	00		Material 車輛	5,000.00
05	04	00	00		Viaturas 雜項	
05	04	00	01		Diversas 備用金撥款	77,200.00
05	04	00	00	19	Dotação provisional 有關社會保障基金供款之負擔	4,400.00
					Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
					開支總計 Total das despesas	8,000,000.00

二零零三年十一月十九日於澳門，消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌，委員：飛文基，姚汝祥，郭林，李萊德，劉永誠，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初。

Conselho de Consumidores, em Macau, aos 19 de Novembro de 2003. — O Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, Chui Sai Cheong. — Os Vogais, Henrique M. R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam.